

UIC  
UNION INTERNATIONALE DES CHEMINS DE FER  
(MEZINÁRODNÍ ŽELEZNICNÍ UNIE)

UIC -KODEX Vyhláška se zařadí do svazků
IV- VEDENÍ PROVOZU
V - VOZIDLA
VI - VOZBA

4 7 1 - 1

V E

V = závazné /verbindlich/  
E = doporučené /empfohlen/

/1/ Závazné předpisy jsou  
označeny hvězdičkou /\*/

DK: 656.022.81

4. Vydání 1.1.81

U S T A N O V E N Í

PRO VEDENÍ PROVOZU NA TRATÍCH  
PŘEKRAČUJÍCÍCH HRANICE

A

POUŽÍVÁNÍ LOKOMOTIV,  
MOTOROVÝCH A ELEKTRICKÝCH VOZŮ (JEDNOTEK)  
V MEZINÁRODNÍ DOPRAVĚ /1/



## P O Z N Á M K A

Tato vyhláška je částí komplexu otázek, k němuž mimo jiné patří následující vyhlášky:

- Vyhláška č. 172 : Opatření k usnadnění přechodu hranic v železniční přepravě osob a zavazadel
- Vyhláška č. 453 : Brzdová zkouška tlakové brzdy pomocí hnacího vozidla, ustanovení pro vlaky v mezinárodní dopravě
- Vyhláška č. 470 : Všeobecné předpisy o finanční správě a o vedení provozu pohraničních stanic
- Vyhláška č. 990 : Rozdělení finančních následků škod mezi železnicemi, vzniklých při zkouškách
- Vyhláška č. 992 : Rozdělení škod mezi železnicemi, zaviněných používáním nebo oběhem soukromých nákladních vozů.
- Vyhláška č. 471-2 : Technické předávací prohlídky nákladních vozů ve vlacích jedoucích přes hranice na hranicích a ve vnitrozemí.

## O b s a h

- O. O B E C N Ě
  - 0.1. - Předmět ustanovení
  - 0.2. - Definice
  - 0.3. - Všeobecné otázky
  - 0.4. - Místní zvláštnosti
- 1. V Y R O V N Á V K A V Ý K O N Ů
  - 1.1. - Tabulka pohraničních a průnikových tratí
  - 1.2. - Vyrovňávka výkonů
- 2. P R O V O Z
  - 2.1. - Předpisy o vedení provozu a o bezpečnostních opatřeních
  - 2.2. - Jízdní řády - vlaková doprava
  - 2.3. - Pravidelné výkony
  - 2.4. - Zvláštní výkony
- 3. V O Z I D L A - P E V N Á Z A Ř Í Z E N Í
  - 3.1. - Technické předpisy pro vozidla
  - 3.2. - Používání a údržba pevných zařízení
  - 3.3. - Telefonní a dálkopisná spojení - elektrické signální obvody
  - 3.4. - Nová zařízení
- 4. N E H O D Y A M I M O Ř Á D N Ě U D Á L O S T I
  - 4.1. - Opatření při nehodách a zvláštních událostech
  - 4.2. - Vypořádání škod
- 5. P E R S O N Á L N Í Z Á L E Ž I T O S T I
  - 5.1. - Jazyk používaný v pohraniční přechodové službě
  - 5.2. - Předpisy používané zaměstnanci železnice poskytující personál na území provozovatelská železnice
  - 5.3. - Vzájemná pomoc při výkonu služby

- 5.4. - Zaměstnanci v kontrolní a dozorčí službě
- 5.5. - Služební přestupky

6. U S T A N O V E N Í O O D Ú Č T O V Á N Í

- 6.1. - Odpočet trakčních výkonů a výkonů vlakových čet
- 6.2. - Náhrada za ostatní výkony
- 6.3. - Vystavení účtu a zúčtování

7. Z V L Á Š T N Í U S T A N O V E N Í

- 7.1. - Pohraniční odbavování - pasová a celní kontrola
- 7.2. - Vnitřní nápisy v motorových nebo elektrických vozech (jednotkách)
- 7.3. - Celní přechod pohonných hmot
- 7.4. - Přeprava cestovních zavazadel, spěšnin a doprovázených psů v motorových nebo elektrických vozech (jednotkách), omezení objemu ručního zavazadla cestujících
- 7.5. - Rozhodčí řízení

PŘÍLOHA: Zjišťování nákladů za výkony trakčních vozidel a výkony lokomotivních a vlakových čet, vynaložené v zahraničí

## 0. OBECNĚ

### 0.1. - Předmět ustanovení

Tato ustanovení upravují v mezinárodní dopravě mezi dvěma nebo více členskými železnicemi vedení provozu na tratích překračujících hranice.

Platí ve všech případech vedení provozu na pohraničních tratích definovaných v č.0.2, pokud pro ně neexistují zvláštní ujednání. U pohraničních tratí, které vedou ke společné stanici,<sup>/1/</sup>platí tyto podmínky i tehdy, jestliže každé železnici jsou připisovány k dobru podíly z přepravních příjmů a provozní náklady trati až k hranici nesou obě železnice.

Podle těchto ustanovení jsou zjišťovány také výkony lokomotiv, popřípadě motorových nebo elektrických vozů (jednotek) a lokomotivních a vlakových čet na průnikových tratích jmenovaných v č. 0.2. TEE vlaky podléhají zvláštnímu ujednání.

### 0.2. - Definice \*

V těchto ustanoveních jsou jmenovány:

#### Hnací vozidlo

Lokomotiva, případně motorový nebo elektrický vůz (jednotka).

#### Výměnná stanice

Stanice, ve které je současně nebo odděleně prováděna výměna hnacích vozidel, lokomotivních a vlakových čet.

---

/1/ Každá železnice provozuje svou vlastní pohraniční stanici a normálně nese i náklady na to. Naproti tomu společné stanice se vyznačují tím, že mezinárodní přechodová doprava je v nich zcela nebo zčásti prováděna souhrnně. Jsou provozovány železnicí země, na jejímž území leží, a to jak na vlastní účet, tak i na účet připojené železnice.

### Pohraniční trať - pohraniční stanice<sup>1/</sup>

Tratový úsek mezi dvěma před a za hranicí ležícími stanicemi, které jsou stanoveny v "Aplikační dohodě", jmenované v č. 0.3. Tyto stanice jsou ve vyhlášce nazývány "Pohraniční stanice".

### Průniková trať

Tratový úsek mezi pohraniční stanicí a nejdále ležící výměnnou stanicí /nejzazší výměnnou stanicí/, jestliže po dohodě mezi oběma zúčastněnými železnicemi je tato výměna provozu přeložena dál za pohraniční trať.

### Provozovatelská železnice

Železnice, která - v případě, že v Aplikační dohodě není k těmto ustanovením /č.0.3./ nic jiného stanoveno, provozuje jí náležející trať až k hranici.

### Vozební železnice

Železnice, která poskytuje výkon hnacího vozidla na tratích jiné železnice

### Železnice "poskytující personál":

Železnice, která poskytuje lokomotivní a/nebo vlakovou četou na tratích jiné železnice.

---

1/1 Každá železnice provozuje svou vlastní pohraniční stanicí a normálně nese i náklady na to. Naproti tomu společné stanice se vyznačují tím, že mezinárodní přechodová doprava je v nich zcela nebo zčásti prováděna souhrnně. Jsou provozovány železnicí země, na jejímž území leží, a to jak na vlastní účet, tak i na účet připojené železnice.

### 0.3. Obecné zásady \*

0.3.1. Následující ustanovení tvoří předmět Aplikační dohody mezi zúčastněnými železnicemi.

0.3.2. Počet, jízdní řád a pravidelná tvorba osobních vlaků, jakož i druh a tvorba nákladních vlaků, jsou stanoveny zúčastněnými železnicemi společně. Tyto sjednávají i druh a pravidelné zatížení hnacích vozidel, zařazených zúčastněnými železnicemi.

Tvorba vlaků náleží železnici, na jejímž území je konána.

0.3.3. Zvláštní dohody platí pro oběh lůžkových, jídelních, lůžkových, TEE a poštovních vozů, čekací doby osobních vlaků a další přepravy přímých vozů při zpožděních.

### 0.4. - Místní zvláštnosti \*

0.4.1. Pro každou pohraniční trať jsou dodatkovým ujednáním k Aplikační dohodě /č. 0.3./ upravovány místní zvláštnosti /předpisy, bezpečnostní opatření atd./ a železnicemi přejímané výkony, /vlaková služba, personál atd./

0.4.2. Každé dodatkové ujednání obsahuje přehledy s údaji, které jsou potřebné pro přechod vlaků od hranice vlastnické železnice vedoucí provoz až k poslední v úvahu přicházející stanici pohraniční tratě a o nařízeních stanice nebo stanic, která mohou být použita železnicí poskytující personál /č.0.2./; zúčastněné železnice se včas vzájemně vyrozumívají o změnách v uspořádání takových příloh.





## 1.2. - Vyrovňávka výkonů

1.2.1. Všechny vozební výkony a výkony vlakového (jízdního) personálu, které jedna ze zúčastněných železnic vynaloží na tratích jiné železnice, jsou v určitých intervalech /zejména při změně jízdního řádu/ stanoveny vzájemnou dohodou a podléhají naturálnímu vyrovnání.

Je nutno usilovat o multilaterální vyrovnávku.

1.2.2. Výše výkonů se v určitých časových intervalech zjišťuje na základě č. 6.1. těchto ustanovení. Zúčastněné železnice usilují o dosažení bilaterální nebo multilaterální vyrovnávky těchto výkonů.

1.2.3. Zúčastněné železnice si vzájemně doručují měsíční výkazy o výkonech provedených na tratích a na účet jiné železnice, případně železnic.

1.2.4. Nemohou-li být výkony vyrovnány, bude účet za ně sestaven železnicí určenou k tomuto účelu vzájemnou dohodou a železnicí, popřípadě železnicím bude předložen k uznání. Částka pro vyrovnávku, vyplývající z odúčtování měsíčních výkazů, bude přenesena na účet věřitelské železnice pro následující měsíc.

Zůstává-li jedna ze zúčastněných železnic během dvou po sobě následujících let dlužnicí, může jí být uložena po uplynutí druhého roku povinnost dlužnou částku věřitelské železnicí vyrovnat v hotovosti. Roční placení částky salda lze požadovat, dá-li se předpokládat, že jedna z železnic nebude během dvouletého období disponovat dostatečným výkonem pro naturální vyrovnání.

## 2. PROVOZ

### 2.1. - Předpisy o vedení provozu a o bezpečnostních opatřeních \*

2.1.1. Zaměstnanci železnice poskytující personál se musí řídit předpisy a pokyny železnice vedoucí provoz o vedení provozu a o bezpečnostních opatřeních, pod jejichž zárukou a odpovědností jednají. Na pohraničních tratích musí dodržovat ustanovení stanovená v dodatkových ujednáních / č. 0.4./.

2.1.2. Zúčastněné železnice si navzájem bezplatně a včas sdělují příslušné předpisy a služební pokyny. V naléhavých případech si mohou přednostové stanic, případně výměnných stanic v rámci možností vzájemně vypomáhat.

2.1.3. Zúčastněné železnice se vzájemně informují o změnách významných pro chod služby, zejména v oblasti vedení provozu a bezpečnosti provozu.

### 2.2. - Jízdní řády - vlaková doprava \*

2.2.1. Jízdní řády pro mezinárodní přepravu smějí být měněny jen po předchozím ujednání.

2.2.2. Zavedení vlaků podle potřeby a zvláštních vlaků na pohraničních tratích je upraven v dodatkových ujednáních. /č. 0.4./.

2.2.3. Zvláštní jízdy za pohraniční tratě jsou sjednávány mezi zúčastněnými železnicemi.

### 2.3. - Pravidelné výkony

2.3.1. Plán trakčních výkonů a výkonů vlakového personálu je sjednáván mezi zúčastněnými železnicemi.

2.3.2. Plán pravidelných výkonů zahrnuje následující vedlejší výkony:

- odstavení hnacího vozidla v cílové stanici;
- přistavení hnacího vozidla na vlak a zkouška brzdy před odjezdem z výchozí stanice
- případné přeřazení zavazadlového vozu;
- případná pomoc vlakové čety při nakládce a vykládce zavazadel nebo zboží;
- zcela obecně všechny výkony posunu včetně odstavování a přistavování vozových skupin, pokud souvisí s výkonem vlaku.

Tyto vedlejší výkony jsou poskytovány bezplatně. Trvá-li však jeden z těchto výkonů déle než 15 minut, je čas skutečně na ně vynaložený zahrnut do účtu.

2.3.3. Případné výkony uvedené pod č. 6.2.2. jsou železnicí vedoucí provoz poskytovány bezplatně.

#### 2.4. - Zvláštní výkony

2.4.1. Použije-li provozovatelská železnice výjimečně hnací vozidlo jiné železnice k jiným výkonům než sjednaným podle č. 2.3., je zaúčtován skutečný čas, nutný k provedení těchto výkonů.

2.4.2. V případě nutnosti sjednají zúčastněné železnice, že jedna železnice převezme tu část služby, kterou druhá železnice výjimečně nemůže vykonat.

\* 2.4.3. V případě poruchy vlaku v zahraničí učiní provozovatelská železnice na vlastní náklady opatření, která považuje za účelná, aby přepravila cestující a zavazadla dále co nejrychleji a uvolnila trať.

### 3. VOZIDLA - PEVNÁ ZAŘÍZENÍ

#### 3.1. - Technické předpisy pro vozidla.

##### \* 3.1.1. Hnací vozidla

Hnací vozidla vozební železnice musí být připuštěna pro dopravu na tratích provozovatelské železnice a musí vyhovovat vyhláškám UIC. Po dohodě mezi zúčastněnými železnicemi se lze od těchto pravidel odchýlit

Hnací vozidla musí být podle předpisu prověřena na bezpečnost provozu a musí se nacházet v bezvadném technickém a provozním stavu.

##### 3.1.2. Jiná vozidla

a/ Ustanovení o používání vozidel osobní přepravy /osobní vozy, do osobních vlaků zařazené zavazadlové vozy a podobně/ a vozidla nákladní přepravy (nákladní vozy, zavazadlové vozy) jsou uvedena v mezinárodních předpisech, v dohodách a ujednáních, Vozidla osobní a nákladní přepravy musí být předávána v předepsaném udržovacím stavu.

b/ V přepravních spojích, v nichž technická vozová prohlídka vozidel osobní dopravy není prováděna společně, se předávající železnice zavazuje pečlivě provádět technickou prohlídku vozů a opravy tak, aby bylo vyloučeno vyřazení vozů k opravě nebo překládce v první stanici pobytu přejímající železnice.

Kdykoliv navzdory této prohlídce překročí hranice vozidla osobní dopravy s vadami, které podle předchozích ustanovení opravňují k jejich vrácení, přejímající železnice je přesto převezme

a nechá je na vlastní náklady opravit nebo přeložit.

Obě vozově technické služby se v daném případě dohodnou o vzájemném dodání potřebných náhradních dílů.

c/ Místa obou železnic příslušná pro technické prohlídky a údržbu vozů se vzájemně informují o zjištěných nedostatcích. Vyskytnou-li se takové nedostatky často nebo se stále opakují, vyrozumí svou nadřízenou služebnu, aby tato mohla zasáhnout u odpovědné železnice.

d/ Považují-li vozově techničtí zaměstnanci přejímající železnice vozidlo osobní dopravy za těžce poškozené (ve smyslu Úmluvy RIC, změněné případně zvláštními ujednáními) a zaměstnanci předávající železnice ho neuznají jako správkový vůz, podrobí zaměstnanci obou železnic vozidlo v přejímající stanici společné prohlídce a případ posoudí.

### 3 .2. - Používání a údržba pevných zařízení

3.2.1. Každá železnice povolí druhé železnici používání svých zařízení, pokud jsou nutná pro chod služby v předvídaných podmínkách.

3.2.2. Každá železnice musí svá zařízení udržovat v dobrém stavu.

3.2.3. Druhá železnice neprodleně sdělí provozovatelské železnici námitky, které má ke stavu zařízení a jeho údržbě.

3.2.4. Chce-li na trati překračující hranice jedna z obou železnic provádět práce vyžadující zřízení návěstidel nebo zabezpečovacího zařízení na té části trati, která leží z druhé strany její vlastnické hranice, musí být o tom nejprve mezi oběma železnicemi dosaženo dohody a zúčastněnými služebnami obou železnic přijato společné opatření. V tomto opatření jsou stanoveny podmínky pro provedení prací a upravena vlaková doprava během trvání těchto prací.

### 3.3. - Telefonní a dálkopisná spojení - elektrické signální obvody

3.3.1. Elektrické obvody všech druhů, které jsou mezi oběma pohraničními stanicemi předpokládány. jsou pro každou pohraniční trať stanoveny v dodatkovém ujednání (č.0.4.). V těchto ujednáních jsou udány také služební hodiny, během nichž jsou v provozu také telefonní a dálkopisná spojení, předávací podmínky pro železniční služební dálkopisy a také telefonická hlášení, jakož i závazná ustanovení o hlášení a odstraňování poruch na těchto spojeních..

Mohou být rovněž sjednána zvláštní ujednání o zřízení přímého telefonického a dálkopisného spojení, které může být provozováno bez přerušení na pohraničních stanicích a dále za nimi, např. v provozních výměnných stanicích.

3.3.2. Zaměstnanci železnice poskytující personál jsou oprávněni používat telefonní a dálkopisná spojení se svou domovskou železnicí ve služebních záležitostech bezplatně.

### 3.4 - Nová zařízení

Zúčastněné železnice se navzájem včas informují o stavbě nových zařízení, jakož i o změnách, doplněních a rozšířeních stávajících zařízení, pokud mohou být používána vzájemně /č. 0.4./.

Náklady na to nese s výhradou zvláštních ujednání provozovatelská železnice.

#### 4. NEHODY A MIMOŘÁDNÉ UDÁLOSTI

##### 4.1. - Opatření při nehodách a mimořádných událostech

\* 4.1.1. Zúčastněné železnice se neprodleně informují o všech mimořádných událostech a nehodách, které mohou mít zpětné účinky na provádění provozu jiné železnice.

\* 4.1.2. Opatření k odklonění a odlehčení provozu, která je třeba učinit při mimořádných událostech nebo nehodách, stanoví zúčastněné železnice společně pro každý úsek jízdního řádu nebo podle případu.

\* 4.1.3. Při nehodách nebo zvláštních provozních událostech si obě železnice v rámci možností vypomáhají personálem a materiálem; stanoví oblasti pomoci a podmínky pro takovou pomoc.

\* 4.1.4. Cizí pomocné vlaky musí zásadně doprovázet zaměstnanec provozovatelské železnice. V případě nouze, nebo jedná-li se jen o poskytnutí pomoci na trati mezi oběma pohraničními stanicemi, může být pomocný vlak na žádost požadující železnice doprovázen jen zaměstnancem železnice poskytující pomoc. Tento zaměstnanec musí pod odpovědností požadující železnice dbát bezpečnostních předpisů a je podle těchto předpisů oprávněn udílet pokyny zaměstnancům pomocného vlaku.

\* 4.1.5. Četa pomocného vlaku se musí na místě nehody během záchranných a odklízecích prací řídit pokyny tohoto zaměstnance, který je na místě samém odpovědný za bezpečnost provozu.



4.1.6. Železnice, v jejímž obvodu působnosti se udála nehoda, smí k poskytnutí pomoci přibrat hnací vozidlo druhé železnice jen tehdy, není-li jí možno dát k dispozici vlastní hnací vozidlo. O tomto zvláštním použití musí neprodleně informovat domovskou železnici hnacího vozidla.

#### 4.2. - Vypořádání škod

\* 4.2.1. Finanční následky, které v mezinárodní přepravě vzniknou z překročení lhůt, jakož i ze škod pro ztrátu, znehodnocení nebo poškození na vozech osobních, zavazadlových a nákladních, nakládacích zařízeních, kontejnerech, zboží a zavazadlech nesou vždy podle případu železnice dle ustanovení RIC, RIV, Úmluvy EUROP, AIV, AIM a jiných mezinárodních dohod tohoto druhu.

\* 4.2.2. Pokud z ustanovení následujících odstavců nebo z vyhlášek č. 990 a 992 nevyplývá něco jiného, nese finanční následky škod neuvedených v č. 4.2.1. provozovatelská železnice.

\* 4.2.3.

a/ Provozovatelská železnice nese finanční následky škod, které její personál<sup>/1/</sup> během celého trvání jeho služebně podmíněného pobytu v oblasti provozovatelské železnice utrpěl.

b/ Železnice poskytující personál se ujme případně též regresních nároků, které mají nositelé pojištění vůči provozovatelské železnici nebo vůči jejímu personálu za svá plnění, která na základě zákonného závazku vynaložili na poškozený personál<sup>/1/</sup> železnice poskytující personál nebo jiné oprávněné osoby.

---

<sup>/1/</sup>včetně personálu - i jiného než lokomotivních a vlakových čet, na který se pro výkony v rámci této vyhlášky odkazuje.

c/ Železnice poskytující personál se dále ujme vůči provozovatelské železnici všech nároků, které její vlastní personál/<sup>1/</sup>nebo jiné oprávněné osoby mohou vůči této železnici uplatnit a které nebyly jí samotnou nebo nositeli pojištění uvedenými v předchozím odstavci uspokojeny.

\* 4.2.4.

a/ Jestliže personál/<sup>1/</sup>železnice poskytující personál je při výkonu služby zraněn nebo onemocní, postará se provozovatelská železnice - bez újmy na případných úmluvách mezi zúčastněnými státy - v nutném případě o lékařskou pomoc, léky a pobyt v nemocnici za úhradu vlastních nákladů ze strany železnice poskytující personál.

b/ Provozovatelská železnice je povinna personálu /<sup>1/</sup>železnice poskytující personál v případě nutnosti udělit právní radu a zajistit právní ochranu, je-li to z důvodu jeho služební činnosti policejně, občanskoprávně nebo trestněprávně nutné. Taková pomoc však nezahrnuje převzetí případných soudních, advokátních nebo jiných nákladů.

\* 4.2.5.

a/ S výhradou výjimek předvídaných v č. 4.2.6.a/ přejímá provozovatelská železnice náhradu za škody vzniklé na hnacím vozidle.

b/ Vznikne-li na hnacím vozidle škoda na hranici sítě dvou provozovatelských železnic, nesou finanční následky obě železnice, každá z nich rovným dílem. Nelze-li s jistotou zjistit, na které síti škoda vznikla, nesou všechny provozovatelské železnice zúčastněné na jízdě hnacího vozidla až k místu vzniku škody finanční následky v poměru kilometrů skutečně projetých na každé síti.

-----  
<sup>1/</sup>včetně personálu - i jiného než lokomotivních a vlakových čet, na který se pro výkony v rámci této vyhlášky odkazuje.

c/ Provozovatelská železnice provádí nehodové šetření. Jestliže hnací vozidlo vozební železnice zavinilo nehodu nebo bylo poškozeno, je vozební železnici, přeje-li si to, neprodleně dána příležitost, aby se na vyšetřování podílela. Vyhotovení zprávy o vyšetření je jí předáno.

d/ Povinnost náhrady za škodu nebo ztrátu hnacího vozidla je mezi provozovatelskou železnicí a vozební železnicí omezena na nejnižší hodnotu bezprostředně před poškozením nebo ztrátou, ať jde o náklady na obnovu nebo o náhradu zůstatkové hodnoty. Zbytková hodnota se vypočítává vycházející z ceny opětovného pořízení a ekonomické životnosti.

\* 4.2.6.

a/ Finanční následky poškození nebo ztráty hnacího vozidla nese vozební železnice, pokud provozovatelská železnice prokáže, že škody vznikly závadou na hnacím vozidle nebo jednáním technického personálu vozební železnice.

b/ 1. - Provozovatelská železnice však provádí na své náklady opravy, které jsou nutné pro zpětnou dopravu poškozeného hnacího vozidla.

2. - Navíc provozovatelská železnice za týchž podmínek provádí nepatrné, 50 pracovních hodin nepřesahující opravy, aby poškozené hnací vozidlo učinila schopným provozu. Bude-li oproti předpokladu hranice 50 pracovních hodin překročena, náklady jdou přesto k tíži provozovatelské železnice.

\* 4.2.7.

a/ S výhradou výjimky uvedené v č. 4.2.6.a/ je vyloučen postih vůči jiné železnici nebo vůči personálu jiné železnice pro škody, které tento personál ve službě zavinil.

b/ Železnice mezi sebou upouštějí od uplatňování nároků z jim ušlého zisku.

c/ Ručí-li třetí osoba železnici za škodu, která podle ustanovení tohoto bodu jde k tíži druhé železnice, musí prvně jmenovaná železnice odstoupit své nároky druhé železnici nebo je zahrnout do svých práv, a to formou právně účinnou vůči třetí osobě.

\* 4.2.8. Vyrovnavky a uznání vůči železnici, která nese škody podle č. 4.2., jsou závazné jen tehdy, došlo-li k nim s jejím souhlasem nebo jestliže tato železnice se na vyzvání v přiměřené lhůtě nevyjádřila. Rozsudky z prodlení jsou pro ni závazné jen v případě jejího výslovného souhlasu.

\* 4.2.9. Ustanovení č. 4.2.1. až 4.2.8. platí též při mimořádném nasazení a oběhu cizích hnacích vozidel přes nejkrajnější provozní výměnné stanice uvedené v tabulce, připojené k aplikační dohodě. /č.0.3./.

4.2.10. Ustanovení č. 4.2. nevylučují odchylná ujednání mezi železnicemi, pokud jimi nejsou dotčena práva třetích železnic.

## 5. PERSONÁLNÍ ZÁLEŽITOSTI

### 5.1. - Jazyk používaný v pohraniční přechodové službě \*

Jazyk, který lze používat ve služebním styku vyplývajícím z těchto ustanovení, je dohodnut Aplikační dohodou sjednanou podle č. 0.3.

### 5.2. - Předpisy používané zaměstnanci železnice poskytující personál na území provozovatelské železnice

\* 5.2.1. Do pohraniční přechodové služby zařazení zaměstnanci železnice poskytující personál musí být seznámeni s předpisy a ustanoveními této služby.

\* 5.2.2. Zaměstnanci železnice poskytující personál podléhají předpisům o způsobilosti a zkouškám své vlastní železnice.

\* 5.2.3. Tito zaměstnanci se musí při výkonu své služby řídit ustanoveními č. 2.1.

5.2.4. Provozovatelská železnice se může ujistit, že zaměstnanci železnice poskytující personál přidělení na její tratě byli přesně poučeni o používaných předpisech a služebních příkazech. Železnice se navzájem informují o opatřeních nutných pro výuku a školení svých zaměstnanců. Vozební železnice dá k dispozici železnici poskytující personál odpovídající technické podklady

\* 5.2.5. Je-li hnací vozidlo na průnikové trati vedeno strojvedoucím železnice poskytující personál, je mu na náklady jeho železnice přidělen průvodce (pilot) provozovatelské železnice, který se musí starat o respektování návěstí a služebních předpisů při jízdě vlaku a při posunu. Tento doprovod není nutný, jestliže strojvedoucí železnice poskytující personál před příslušným orgánem složil zkoušku, v níž prokázal, že hnací vozidlo na příslušných tratích může vést sám a přitom také prokázal dostačující znalosti jazyka provozovatelské železnice, po jejíchž tratích jede.

Strojvedoucí může na síti své železnice vést cizí hnací vozidlo, jestliže jeho železnice při jeho způsobilosti zaručuje, že hnací vozidlo může vést. V jiném případě musí být strojvedoucí doprovázen na náklady provozovatelské železnice pilotem nebo technickým pomocníkem strojvedoucího, nasazeným vozební železnici.

Vozební železnice nechá - s výjimkou jiného ujednání mezi zúčastněnými železnicemi - doprovázet své motorové nebo elektrické vozy (jednotky) na svůj náklad zaměstnancem pověřeným přípravou, kontrolou, údržbou a případným odstraňováním poruch

technických zařízení motorových nebo elektrických vozů (jednotek). Tento zaměstnanec musí být rovněž způsobilý výjimečně přestavit na odstavném místě motorový nebo elektrický vůz (jednotku) a při výpadku strojvedoucího na trati dovézt motorový nebo elektrický vůz (jednotku) pod odpovědnost příslušného provozního zaměstnance až do nejbližší stanice.

\* 5.2.6. Zaměstnanci musí dbát zákonů a předpisů země, ve které se nacházejí, a musí se jim podřídít.

5.2.7. Železnice poskytující personál vysílá na území provozovatelské železnice jen bezpodmínečně nutné zaměstnance.

5.2.8. Vozební železnice může výjimečně vysílat do výměnné stanice jiné železnice zvláště vyškolené zaměstnance pro provedení určitých zvláštních úkolů, pro které mohou být pro svou zvláštnost používáni jen vlastní zaměstnanci. Při provádění jim uložených prací podléhají tito zaměstnanci předpisům své vlastní železnice.

### 5.3. - Vzájemná pomoc při výkonu služby

5.3.1. Zaměstnanci železnic zaměstnaní v pohraniční přečhodové službě se musí při výkonu služby vzájemně podporovat.

5.3.2. Zaměstnanci železnice poskytující personál požívají u provozovatelské železnice stejné ochrany, jaká je poskytována jejím vlastním zaměstnancům.

5.3.3. Zaměstnanci pohraniční přečhodové služby, jsou-li ve službě, jsou mezi nejkrajnějšími provozními výměnnými stanicemi přepravováni bezplatně. V případě potřeby k tomu obdrží od služebny provozovatelská železnice zvláštní průkaz o oprávnění.

Kdykoliv je provozovatelské železnici oznámeno, že soudy její země zahájily vyšetřování proti zaměstnanci železnice

poskytující personál, neprodleně tuto železnici vyrozumí.

#### 5.4. - Zaměstnanci kontrolní a dozorčí služby

5.4.1. Vozební železnice a železnice poskytující personál jsou oprávněny své zaměstnance a provozní prostředky na tratích provozovatelské železnice nechat kontrolovat vlastními kontrolními a dozorčími službami.

5.4.2. Tito zaměstnanci se však musí zdržet jakéhokoli zásahu do výkonu služby.

#### 5.5. - Služební přestupky

5.5.1. Zaměstnanci železnice poskytující personál podléhají v případě provinění proti služebním předpisům výlučně služebnímu postihu své vlastní železnice.

5.5.2. Provozovatelská železnice zahajuje - za součinnosti železnice poskytující personál, je-li taková podpora nutná - vyšetřování nepravidelností a přestupků, jichž se dopustili zaměstnanci železnice poskytující personál. Výsledek sdělí železnici poskytující personál, která vůči svým zaměstnancům učiní příslušná opatření.

5.5.3. Zaměstnanec železnice poskytující personál, který se provinil závažným služebním přestupkem, musí být na návrh provozovatelské železnice odvolán ze služby na tratích této železnice.

## 6. USTANOVENÍ O ODÚČTOVÁNÍ

### 6.1. - Odpočet trakčních výkonů a výkonů vlakových čet

6.1.1. Každá železnice vede záznamy o vlastních jízdách vlaku a výkonech, provedených v rámci těchto ustanovení. Výkaz výkonů je třeba vést odděleně podle ustanovení uvedených v bodě IV přílohy k této vyhlášce.

Výkony se vypočítávají od hranice provozovatelské železnice a podle vzdáleností tabulky v příloze k Aplikační dohodě podle č. 0.3.

6.1.2. Jednotkové náklady za tyto výkony se zjistí podle metody obsažené v příloze k této vyhlášce. Železnicím je doporučeno společnou nákladovou sazbu stanovit dvoustranně nebo mnohostranně.

6.1.3. Jsou-li výjimečně výkony na tratích provedeny za průnikovými tratěmi uvedenými v tabulce k Aplikační dohodě /č. 0.3./, zjistí se náklady stejným způsobem jako pro průnikové tratě.

6.1.4. U elektrické trakce - kromě akumulátorových hnacích jednotek - náklady neobsahují výdaje za elektrickou energii (viz bod IIa přílohy k této vyhlášce), jakož i udržovací náklady na pevná zařízení, které nese zpravidla provozovatelská železnice

6.1.5. U motorových nebo elektrických vozů (jednotek) se náklady evidují ve všech případech od hranice provozovatelské železnice.

Aby se mohl snadněji sestavit odpočet výkonů, je výkon skupiny motorů, vypočítaný podle předpisů vyhlášky č. 623, napsán u motorových nebo elektrických vozů (jednotek).



## 6.2. - Náhrada za ostatní výkony

### 6.2.1. Vzájemně se zaúčtovávají

- paliva a maziva, které provozovatelská železnice pro vozidla vozební železnice odevzdá proti potvrzení, jakož i na místě dodaná elektrická energie pro nabíjení baterií elektrických akumulátorových motorových jednotek; zde se vystavují měsíční účty v režijních cenách /pořizovací cena a pevné náklady/;
- energie na vytápění vlaků, pokud se předtápění provádí parním kotlem, dieselovým strojem nebo bateriemi (vytápěcími vozy) provozovatelské železnice;
- personální a věcné výdaje u dopravních nehod a u zvláštních provozních událostí; za tyto výkony jsou zaúčtovávány vlastní náklady.

### 6.2.2. Nezaúčtovávají se

- roztopení parních lokomotiv,
- obracení hnacích vozidel
- zásobování lokomotiv a motorových nebo elektrických vozů (jednotek) vodou,
- odstavení poškozených a studených hnacích vozidel,
- použití místností pro pobyt a přenocování vlakových a lokomotivních čet, případně příprava hotelového nebo privátního ubytování, pokud vlastní drážní nocležny nejsou k dispozici,
- předtápění vlaku, jakož i případné vytápění motorových nebo elektrických vozů (jednotek) při mrazu provozova-

telskou železnicí, pokud energie k vytápění je odebírána z pevných drážních zařízení; totéž platí, jestliže tato práce je obstarávána výjimečně před odjezdem vlaku lokomotivou jiné železnice při napájení z trakčního vedení,

- střežení lokomotiv stojících pod párou,
- zpětná doprava poškozených hnacích vozidel k nejbližší provozní výměnné stanici domovské železnice, pokud tato nemohou jet zpět vlastní silou,
- vnitřní čištění motorových nebo elektrických vozů (jednotek),
- vnější čištění oken motorových nebo elektrických vozů (jednotek) a oken stanoviště strojvedoucího hnacího vozidla.

6.2.3. Všechny výkony vznikající v pohraniční dopravě, které nejsou v těchto podmínkách uvedeny, budou vyúčtovány železnicí, která je má zaplatit, v ceně vlastních nákladů.

### 6.3. - Vystavení účtu a zúčtování

6.3.1. U železnic, které jsou členem Ústřední zúčtovny v Bruselu /BCC/, budou výkony uvedené v č. 6.2. ohlášeny u BCC věřitelskou železnicí.

---

Pozn: Je-li v případě předvídaném č. 0.1. jedna z pohraničních stanic společnou stanicí, použijí se pro vyúčtování výkonů ustanovení č. 1.2., 6.1 a 6.2. jen tehdy, není-li v dohodě upravující provoz společné stanice sjednáno nic jiného.

Odpovídající odpočty za předchozí měsíc jsou dlužnické železnici zasílány měsíčně.

Jestliže jsou hlášení zasílána BCC dříve, než dlužnická železnice příslušné odpočty uznala, je třeba odpočty reklamovaná dlužnickou železnicí, byla-li mezi oběma železnicemi dosažena shoda, opravit a opravy sdělit BCC.

Při reklamaci pohledávky je tato pohledávka v případě potřeby společně přezkoumána způsobilými zástupci obou železnic, kteří jsou pověřeni, aby dosáhli shody.

Právo na přezkoumání zanikne šest měsíců po příchodu odpočtu na dlužnickou železnici. Po uplynutí této lhůty už nesmí být uplatněna také žádná pohledávka, která by musela být řádně prokázána v příslušných účtech.

6.3.2. Dvouleté saldo za nevyrovnané výkony podle č. 1.2. a 6.1. je po vzájemné dohodě obou železnic hlášeno BCC věřitelskou železnicí.

6.3.3. Pohledávky podle č. 6.3.1. a 6.3.2. se nahlašují ve francích UIC

---

Pozn: Nenáleží-li alespoň jedna ze smluvních železnic k BCC, postupují tyto železnice podle stejných zásad, avšak částky za výkony přicházející v úvahu nelze hlásit BCC, ale je třeba je zaúčtovat do vzájemného běžného účtu. Toto zvláštní ujednání musí být pojato do uzavírané dvoustranné dohody.

## 7. JINÁ USTANOVENÍ

### 7.1. - Pohraniční odbavování - pasová a celní kontrola \*

Aby se pobyt na hranici zkrátil na nejmenší míru a podle možností zcela odpadl, sjednají železnice se svými policejními a celními úřady úmluvy, které jsou založeny zejména na ustanoveních vyhlášky UIC č. 172.

Pokud vyřízení pasových a celních formalit s použitím ustanovení vyhlášky UIC č. 172 probíhá během jízdy, musí ve vlacích včetně motorových nebo elektrických vozů (jednotek) existovat prostor, který může být dán těmto zaměstnancům k dispozici.

### 7.2. - Vnitřní nápisy v motorových nebo elektrických vozech (jednotkách) \*

Potřebné vnitřní nápisy v motorových nebo elektrických vozech (jednotkách) musí vyhovovat předpisům RIC.

### 7.3. - Celní přechod pohonných hmot \*

Železnice podniknou potřebné kroky, aby dosáhly bezcelného převozu pohonných hmot pro hnací vozidla.

### 7.4. - Přeprava zavazadel, spěšnin a doprovázených psů v motorových nebo elektrických vozech (jednotkách), omezení objemu ručního zavazadla cestujících

Tato otázka se upravuje od případu k případu, přičemž se bere zřetel na kapacitu prostoru motorového nebo elektrického vozu (jednotky).

#### 7.5. - Rozhodčí řízení

Pokud to jejich zákonodárství připouští, budou železnice předkládat sporné případy o používání a výklad ustanovení této vyhlášky a v této vyhlášce předvídaných úprav, úmluv, dodatkových a zvláštních ujednání předkládat podle vyhlášky č. 34 rozhodčímu soudu.

P Ř Í L O H A

ZJIŠŤOVÁNÍ NÁKLADŮ ZA VÝKONY TRAKČNÍCH  
VOZIDEL A VÝKONY LOKOMOTIVNÍCH A VLAKOVÝCH  
ČET, VYNALOŽENÉ V ZAHRANIČÍ

I. - Základy výpočtu

Každá železnice zjišťuje své náklady podle hospodářských výsledků, skutečně dosažených v předchozím roce. Při multilaterálním vyrovnání se náklady přepočítají na franky UIC posledním kursem, oznámeným BCC.

Náklady mohou být propočítány na:

- příslušný druh provozu (parní, elektrický
- jednosystémový/vícesystémový, dieselový) a podané výkony:

- a/ na pohraničních tratích
  - vlaky osobní přepravy
  - nákladní vlaky
  - lokomotivní vlaky
  - službu posunu.

- b/ na průnikových tratích
  - osobní vlaky
  - spěšné vlaky a rychlíky
  - nákladní vlaky
  - lokomotivní vlaky

příčemž se rozlišuje podle:

- hnacího vozidla (nejmenovaného)
- lokomotivní čety
- vlakové čety,

jakož i za výkony provedené elektrickými vozy (jednotkami) a motorovými vozy (jednotkami) se spalovacím motorem.

## II. - Způsob výpočtu nákladů

Jako náklady lze zohledňovat pouze ty náklady, které vznikají u vozební železnice (nebo železnice poskytující personál).

Všechny personální náklady, které jsou zahrnuty do výpočtu nákladů, musí být zjištěny včetně sociálních dávek.

Jelikož se doplňkové výkony v konečné stanici vlaku trvající 15 minut a méně nezúčtovávají a některé zahraniční tratě jsou často velmi krátké (méně než 1 km), obsahují náklady na výkony pevný podíl, který nahrazuje 15 minut nasazení v konečné stanici vlaku a podíl závislý na vzdálenosti (kilometrický podíl).

Výpočty lze provádět s ohledem na průměrný výkon hnacích vozidel a personálu, který je použit na tratě a vlaky zjišťovaných kategorií.

### a/ Hnací vozidla

Náklady se zjišťují pouze pro druhy trakčních vozidel, která jezdí nebo mohou jezdit v zahraničí.

Lze přihlížet k následujícím druhům nákladů:

- pevné náklady lokomotivních dep a náklady služby pro přípravu hnacích vozidel
- energie
- mazání, jiné látky a různé
- údržba a oprava hnacího vozidla
- úroky a odpisy z hnacího vozidla.

U pevných nákladů lokomotivních dep a nákladů služby pro přípravu vozidla lze zohlednit průměrnou hodnotu na vozidlový kilometr.

U elektrické trakce nelze započítávat náklady na energii, neboť energie je dodávána železnicí, na jejíž síti je výkon prováděn (kromě případů akumulátorových vozů).

U parní trakce a u trakce hnacími vozidly se spalovacími motory musí být náklady na energii zjištěny na základě cen paliva a pohonných hmot u vozební železnice, i když je zásobování palivem a pohonnými hmotami možné již za jízdy.

Náklady na úroky a odpisy hnacích vozidel lze zjišťovat za předpokladu, že se používají jen pro vlaky příslušné kategorie.

#### b/ Lokomotivní a vlakové čety

Personální náklady lze zjišťovat s přihlédnutím ke služebnímu zařazení nasazených zaměstnanců a jejich výkonu (počet vlakových kilometrů na hodinu zaměstnance) pro příslušnou vlakovou kategorii.

Pokud měly být za jízdy na zahraničních tratích vypláceny zvláštní prémie nebo odškodnění, je k nim přihlédnuto při výpočtu nákladů.



Personální náklady se zvýší o průměrnou úrokovou míru pevných nákladů železnice.

### III. Výklad výsledků

Výsledky jednotného vyúčtování nákladů se předkládají příslušným železnicím na následujících tabulkách:

- Tabulka 1 : Jednotkové náklady výkonů provedených na pohraničních provozních tratích (vlaky tažené lokomotivami)
- Tabulka 2 : Jednotkové náklady výkonů provedených na průnikových tratích (vlaky tažené lokomotivami)
- Tabulka 3: Jednotkové náklady výkonů provedených vozy (jednotkami) se spalovacími motory (vlaky osobní přepravy)
- Tabulka 4: Jednotkové náklady výkonů provedených vozy (jednotkami) s elektromotory (vlaky osobní přepravy)

### IV - Vyúčtování nákladů různých výkonů

Vozební železnice, popřípadě železnice poskytující personál, předkládá zúčastněným železnicím ke stanoveným termínům sestavy výkonů provedených v zahraničí. Tyto sestavy mohou být předloženy ve formě tabulek 5, 6 a 7.

Jestliže zúčastněné železnice vyrovnají své závazky přímo, ocení se tyto výkony finančně na základě jednotkových nákladů podle tabulek uvedených pod č. III. Výsledek tohoto zhodnocení se běžnou formou sdělí BCC.

U multilaterálních vyrovnání zasílají zúčastněné železnice tabulky jednotkových nákladů a sestavy výkonů provedených v zahraničí železnici jmenované za vedoucí železnici . Tato železnice vypočítá vážený průměr, finančně ocení výkony a obnosy sdělí příslušným železnicím, jakož i BCC.

#### V. Aktualizace nákladů

Jednotkové náklady podle tabulek 1, 2, 3 a 4 by měly v zásadě být propočítávány každé čtyři roky. Při podstatných provozních změnách (například změně druhu provozu) se provedou nové propočty.

Sestavy výkonů se stanoví vždy na konci právě platného období. Jejich finanční ocenění se koná rovněž ve stanovených časových intervalech.

Jednotkové náklady mohou být indexovány v zásadě v průběhu 2. roku. K tomuto účelu zjistí vozební železnice nebo železnice poskytující personál ukazatele změn personálních a věcných nákladů a sdělí je zúčastněným železnicím (a vedoucí železnici při multilaterálním vyrovnání).

Pozn: Ve všech tabulkách se používá franku UIC. Při bilaterálním vyrovnání je proto třeba frank UIC nahradit platnou tuzemskou měnou.

NÁKLADY VÝKONŮ PROVEDENÝCH  
NA POHRANIČNÍCH TRATÍCH  
(lokomotivami tažené vlaky)

Hospodářské podmínky roku.....  
Druh provozu..... /1/

Ve francích UIC (základ 1 UIC-fr.) Přepočítací kurs dne...	Náklady nezávislé na vzdálenosti (vedlejší výkony v konečné stanici vlaku)	Náklady závislé na vzdálenosti (za vlakový kilometr)
I. - Běhy vlaků		
- Hnací vozidlo samotné		
- vlak osobní pře- pravy		
- nákladní vlak		
- lokomotivní vlak		
- Lokomotivní četa		
- vlak osobní pře- pravy		
- strojvedoucí		
- pomocník		
- nákladní vlak		
- strojvedoucí		
- pomocník		

/1/ parní lokomotiva, dieselová lokomotiva, jednosystémová a  
vícesystémová elektrická lokomotiva

	Náklady nezávislé na vzdálenosti (vedlejší výkony v konečné stanici vlaku)	Náklady závislé na vzdálenosti (za vlakový kilometr)
- Vlaková četa		
- nákladní vlak		
-1. zaměstnanec		
- každý další zaměstnanec		
II. - Seřadovací (posuno- vací) služba		
Náklady za 1 hodinu posunu		
- samotné hnací vozidlo		
- lokomotivní četa		
- strojvedoucí		
- pomocník		

NÁKLADY VÝKONŮ PROVEDENÝCH  
NA PRŮNIKOVÝCH TRATÍCH  
(lokomotivami tažené vlaky)

Hospodářské podmínky roku.....  
Druh provozu..... /1/

Ve francích UIC (základ 1 UIC-fr.) Přepočítací kurs dne...	Náklady nezávislé na vzdálenosti (vedlejší výkony v konečné stanici vlaku)	Náklady závislé na vzdálenosti (za vlakový kilometr)
- Hnací vozidlo samotné		
- osobní vlak		
- spěšný vlak a rychlík		
- nákladní vlak		
- lokomotivní vlak		
- lokomotivní četa		
- osobní vlak		
- strojvedoucí nebo pilot		
- pomocník		
- spěšný vlak a rychlík		
- strojvedoucí nebo pilot		
- pomocník		

/1/ parní lokomotiva, dieselová lokomotiva, jednosystémová  
a vícesystémová elektrická lokomotiva

	Náklady nezávislé na vzdálenosti (vedlejší výkony v konečné stanici vlaku)	Náklady závislé na vzdálenosti (za vlakový kilometr)
- nákladní vlak		
- strojvedoucí nebo pilot		
- pomocník		
- lokomotivní vlak		
- strojvedoucí nebo pilot		
- pomocník		
- Vlaková četa		
- osobní vlak		
- 1. zaměstnanec		
- každý další zaměstnanec		
- spěšný vlak a rychlík		
- 1. zaměstnanec /1/		
- každý další zaměstnanec		
- nákladní vlak		
- 1. zaměstnanec		
- každý další zaměstnanec		

/1/ nebo technický doprovodný personál

NÁKLADY VÝKONŮ PROVEDENÝCH VOZY (JEDNOTKAMI)  
SE SPALOVACÍMI MOTORY  
(vlaky osobní přepravy)

Hospodářské podmínky roku.....

	Náklady nezávislé na vzdálenosti (vedlejší výkony v konečné stanici vlaku)	Náklady závislé na vzdálenosti (za vlakový kilometr)
Ve francích UIC (základ 1 UIC-fr.) Přepočítací kurs dne...		
Hnací vozidlo samotné - za vozidlo s výkonem - pod 200 kW - mezi 200 a 400 kW - nad 400 kW		
Přivěšené vozidlo - za každé přivěšené vozidlo (bez čety) s motorem nebo bez		
Lokomotivní četa - strojvedoucí nebo pilot - pomocník		
Vlaková četa - 1. zaměstnanec - každý další zaměstnanec		
Technický doprovodný personál		

NÁKLADY VÝKONŮ PROVEDENÝCH VOZY  
(JEDNOTKAMI) S ELEKTROMOTORY  
(vlaky osobní přepravy)

Hospodářské podmínky roku.....

Ve francích UIC (základ 1 UIC-fr.) Přepočítací kurs dne...	Náklady nezávislé na vzdálenosti (vedlejší výkony v konečné stanici vlaku)	Náklady závislé na vzdálenosti (za vlakový kilometr)
Hnací vozidlo samotné - jednosystémový vůz - vícesystémový vůz - akumulátorový vůz		
Přivěšené vozidlo - za každé přivěšené vozidlo (bez čety) s motorem nebo bez		
lokomotivní četa - strojvedoucí nebo pilot - pomocník		
Vlaková četa - 1. zaměstnanec - každý další zaměstnanec		
Technický doprovodný personál		



SESTAVA VÝKONŮ PROVEDENÝCH NA POHRANIČNÍCH  
TRATÍCH V ZAHRANIČÍ V OBDOBÍ.....

1. Hnací vozidla							
cizí železnice	trátový úsek		délka trati km	Druh provozu a typ hnacích vozidel	průměr brutto t na vlak (vlak/t)	Období.....	
	z	do				Celko- vý po- čet jízdy	celko- vá trat'
1. Vlaky osobní přepra- vy .....			(příp.včetně posilových hnacích vozidel)				
2. Náklad- ní vla- ky ..... .....			(příp.včetně posilových hnacích vozidel)				
3. Lokomo- tivní vlaky .....							
4. Seřado- vací (posunovací) služba							
	Stanice, v níž byl prováděn posun		Druh provozu a typ hnacího vozidla	Celková doba posu- novacích prací v období...			
.....							
.....							
.....							

## II. Lokomotivní a vlaková četa

cizí železnice	tratiťový úsek		délka tratiť km	Celkový počet jízď v období..... Obsluha 1 2		Celková tratiť v období..... /km/
	z	do				
	1. Vlaky osobní přepravy					
.....	a/ vlaková četa					
.....	b/ lokomotivní četa /1/ nebo pilot					
	2. Nákladní vlaky					
.....	a/ vlaková četa					
.....	b/ lokomotivní četa /1/ nebo pilot					
	3. Lokomotivní vlaky					
.....	lokomotivní četa /1/ nebo pilot					
.....	4. Seřadovací (posunovací) služba					
.....	lokomotivní četa					
	Stanice, v níť byl prováděn posun		Druh provozu a typ hnacího vozidla		Celková doba posu- novacích prací v období... Obsluha 1 2	
.....						
.....						
.....						

/1/ Uvěst druh provozu

SESTAVA VÝKONŮ PROVEDENÝCH NA PRŮNIKOVÝCH  
TRATÍCH V ZAHRANIČÍ V OBDOBÍ.....

-----

1. Hnací vozidla

cizí železnice	trátový úsek		délka trati km	Druh provozu a typ hnacích vozidel	průměr brutto t na vlak (vlak/t)	Období.....	
	z	do				Celko- vý po- čet jízdy	celko- vá trať
1. Osobní vlaky							
.....							
.....							
2. Spěšné vlaky a rychlíky							
.....							
.....							
3. Nákladní vlaky							
.....							
.....							
4. Lokomotivní vlaky							

## II. Lokomotivní a vlaková četa

cizí železnice	tratiťový úsek		délka trati km	Celkový počet jízď v období..... Obsluha 1 2		Celková trať v období..... /km/
	z	do				
	1. Osobní vlaky					
.....	a/		lokomotivní četa /1/	nebo pilot		
.....	b/		vlaková četa /1/			
.....	c/		Technický doprovodný personál	/1/		
	2. Spěšné vlaky a rychlíky					
.....	a/		lokomotivní četa /1/	nebo pilot		
.....	b/		vlaková četa /1/			
.....	c/		technický doprovodný personál			
	3. Nákladní vlaky					
.....	a/		lokomotivní četa /1/	nebo pilot		
.....	b/		vlaková četa /1/			
	c/		technický doprovodný personál			
	4. Lokomotivní vlaky					
	a/		lokomotivní četa /1/	nebo pilot		
	b/		technický doprovodný personál			

/1/ Uvést druh provozu

## SESTAVENÍ VÝKONŮ PROVEDENÝCH MOTOROVÝMI NEBO ELEKTRICKÝMI VOZY (JEDNOTKAMI) V ZAHRANIČÍ V OBDOBÍ...

## I. Motorové nebo elektrické vozy (jednotky)

cizí železnice	trátový úsek		délka trati km	Druh provozu a typ motor. vlaku	Složení vlaku (počet vozidel)	Období.....	
	z	do				Celko- vý po- čet jízď	celko- vá trat'
II. Lokomotivní a vlaková četa							
Časové období.....							
Celkový počet jízď						Celková trat'	
Obsluha 1 2						Obsluha 1 2	
a/ lokomotivní četa /1/ nebo pilot							
b/ vlaková četa /1/							
c/ technický doprovodný personál /1/							

/1/ Uvést druh provozu